



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz środków budżetu państwa przy wsparciu Euroregionu Nysa.

Mobilność na transgranicznym rynku pracy
wspierana przez samorzady – POWT Polska - Saksonia

Zgorzelec, 19.09.2012 r.

Plan seminarium

- ▶ Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy: Działania służb EURES w zakresie wspierania transgranicznej i międzynarodowej mobilności edukacyjnej (Pani Alicja Przepiórska - koordynator EURES)
- ▶ Jobcenter Görlitz i Bildungswerk der Sächsischen Wirtschaft: Integracja poprzez wymiany – jak wykorzystać istniejące euroregionalne narzędzia do rozwoju współpracy w zakresie transgranicznej mobilności edukacyjnej (Pan Thortsen Angermann - Jobcenter, Pan Maciej Kosinski - BSW Dresden)
- ▶ Deutsche Privat Finanzakademie: Możliwości współpracy transgranicznej z DPFA w zakresie kształcenia zawodowego i ustawicznego (Pan Dr Detlev Freyhoff - DPFA Akademiegruppe, Pani Katarzyna Hübner - DPFA-Europrymus)
- ▶ Dolnośląska Izba Rzemieślnicza we Wrocławiu: „Praktyki w rzemiośle w krajach europejskich” (Pani Agnieszka Wieciołkowska)
- ▶ Euro Schule Organisation Görlitz i Euro Szkoła Zgorzelec: „15 lat działalności edukacyjnej i współpracy transgranicznej” (Pani Dr. Birgit Dippe, Pani Anna Rebiger-Skibińska)
- ▶ Agencja PONTES: Euroregionalne kompetencje zawodowe w projekcie „Kompetent hoch4” (Pani Dr Regina Gerlich)



Plan seminarium

- ▶ 14:30 – 16:00 Panel dyskusyjny: „System edukacji jako determinanta rynku pracy w przyszłości; jakie działania można realizować; od czego zacząć?”
- ▶ 16:00 – 16:15 Podsumowanie wyników panelu dyskusyjnego, opracowanie uwag, wniosków i postulatów
- ▶ 16:15 – 16:30 Zamknięcie seminarium



Mobilność

- ▶ Korzyścią przystąpienia do UE jest otwarcie rynków pracy oraz wprowadzenie zasady swobodnego przepływu osób a także swobody przepływu dóbr, usług i kapitału. Zapewnia to dostęp do rynków pracy, szkoleń zawodowych, równość wynagrodzeń, znosząc jednocześnie wszelką dyskryminację narodowościową w zakresie możliwości podejmowania pracy poza granicami kraju.
- ▶ Der Vorteil des EU-Beitritts ist die Eröffnung der Arbeitsmärkte sowie die Einführung des Grundsatzes der Personenverkehr-Freiheit sowie des Warenverkehr-, Dienstleistungsverkehr- und Kapitalverkehr-Freiheit. Er sichert den Zugang zu den Arbeitsmärkten, Berufsausbildungsmärkten, die Vergütungsgleichheit und hebt zugleich sämtliche Nationaldiskriminierung im Bereich der Arbeitsaufnahme außerhalb der Inlandgrenzen auf.



Mobilność

- ▶ Obywatele UE mogą w określonym zakresie korzystać ze swojego zabezpieczenia społecznego i ubezpieczenia zdrowotnego w kraju, w którym poszukują pracy .
- ▶ Podstawowe zasady swobodnego przepływu pracowników obowiązują również w państwach należących do Europejskiego Obszaru Gospodarczego: w Islandii, Liechtensteinie i Norwegii.
- ▶ Osoby pracujące mają również prawo oczekiwać, że ich kwalifikacje zostaną uznane w innych państwach.

- ▶ Die EU-Bürger können im bestimmten Bereich ihre soziale Absicherung und Krankenversicherung in dem Land nutzen, in dem sie die Arbeit suchen.
- ▶ Die grundsätzlichen Regeln der Arbeitnehmerfreizügigkeit gelten auch in den Staaten des Europäischen Wirtschaftsraumes: Island, Liechtenstein und Norwegen.
- ▶ Die Arbeitnehmer haben auch das Recht, zu erwarten, dass ihre Qualifikationen auch in anderen Staaten anerkannt werden.



Mobilność

Obywatele UE mają prawo:

- ▶ poszukiwać pracy w innym państwie członkowskim UE
- ▶ podejmować w takim kraju pracę bez konieczności ubiegania się o pozwolenie na pracę
- ▶ zamieszkiwać w tym kraju ze względów zawodowych
- ▶ pozostać tam nawet po wygaśnięciu umowy o pracę
- ▶ być traktowani na równi z obywatelami danego kraju w zakresie zatrudnienia, warunków pracy i innych przywilejów socjalnych i podatkowych.

Die EU-Bürger haben das Recht:

- ▶ die Arbeit in einem anderen EU-Mitgliedsstaat zu suchen
 - ▶ die Arbeit in einem anderen EU-Mitgliedsstaat aufzunehmen, ohne sich um eine Arbeitsgenehmigung zu bewerben
 - ▶ in einem anderen EU-Mitgliedsstaat aus beruflichen Gründen zu wohnen
 - ▶ auch nach dem Erlöschen des Arbeitsvertrags dort bleiben zu können
 - ▶ im Bereich der Beschäftigung, der Arbeitsbedingungen und der anderen sozialen und steuerlichen Vorteile den Bürgern des betroffenen Landes gleich behandelt zu werden.
-



Mobilność

Czechy, Estonia, Litwa, Łotwa, Polska, Słowacja, Słowenia i Węgry

- ▶ nie obowiązują już żadne ograniczenia
- ▶ prawo do podjęcia pracy – jako osoba zatrudniona lub samozatrudniona
- ▶ bez pozwolenia na pracę w całej UE 27 państw UE + Islandia, Liechtenstein, Norwegia i Szwajcaria

Tschechien, Estland, Litauen, Lettland, Polen, Slowakei, Slowenien, und Ungarn

- ▶ gelten keine Einschränkungen mehr:
- ▶ das Recht auf Arbeitsaufnahme – als Arbeitnehmer oder als Selbstbeschäftigter
- ▶ – ohne Arbeitsgenehmigung in der gesamten EU 27 Staaten + Island, Liechtenstein, Norwegen und die Schweiz.



Mobilność

▶ Można pracować wszędzie!

- ▶ Wg. danych Bundesamt für Migration, w okresie pierwszego roku (tj. do 30-04-2012) tylko 49 tys. Polaków złożyło dokumenty niezbędne do podjęcia stałego zatrudnienia w Niemczech.

▶ Dlaczego tak się nie dzieje?

▶ Man kann überall arbeiten!

- ▶ Laut den Daten aus dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge haben im ersten Jahr (d.h. bis zum 30-04-2012) nur 49 Tsd. Polen die für die Dauerbeschäftigung in Deutschland erforderlichen Unterlagen eingereicht.

▶ Warum passiert das nicht?



Demografia

Niekorzystna tendencja demograficzna w regionach przygranicznych

- ▶ zmniejsza się liczba mieszkańców, szczególnie ludzi młodych
- ▶ zamykanie / łączenie szkół
- ▶ brak lokalnych specjalistów – problemy dla gospodarki
- ▶ brak możliwości kształcenia w zawodach niszowych w najbliższej okolicy

Ungünstige demographische Tendenz in den Grenzregionen

- ▶ die Anzahl der Einwohner, insbesondere der jungen Leute wird vermindert
- ▶ Schließen / Verbinden der Schulen
- ▶ fehlende örtliche Fachleute – Probleme für die Wirtschaft
- ▶ fehlende Möglichkeit der Ausbildung in Nischenberufen in der nächsten Gegend



Realia

Stan faktyczny:

- ▶ Niemcy – nie znają języka polskiego (co utrudnia inwestowanie w Polsce)
- ▶ Polacy – uczą się, ale nie znają języka niemieckiego
- ▶ Polacy – udają, że się uczą, ale nie znają języka niemieckiego (nie są w stanie bariery „rozmowy kwalifikacyjnej” z niemieckim pracodawcą)
- ▶ **Bariera mentalnościowa – „psycho-problem”**

Sachverhalt:

- ▶ Deutschen – sprechen kein Polnisch (was das Investieren in Polen erschwert)
- ▶ Polen – lernen, aber sprechen kein Deutsch
- ▶ Polen – tun so, als ob sie lernen, aber sie kennen kein Deutsch (sie sind nicht imstande die Barriere des „Bewerbungsgespräches” mit einem deutschen Arbeitgeber zu überbrücken)
- ▶ **Mentalitätsbarriere – „Psycho-Problem”**



Realia

- ▶ Słabe przygotowanie językowe absolwentów szkół zawodowych, czy ogólnie – pracowników, jest jednym z powodów, dla których część potencjalnych inwestorów omija obszar przygraniczny.
- ▶ W większych miastach łatwiej jest znaleźć pracownika zarówno z zawodem jak i znajomością języka obcego.
- ▶ Schwache Fremdsprachenvorbereitung der Absolventen von Berufsschulen, oder allgemein – Arbeitnehmer ist ein der Gründe, aus denen ein Teil von potentiellen Investoren das Grenzgebiet vermeidet.
- ▶ In größeren Städten ist es leichter einen Arbeitnehmer sowohl mit gelerntem Beruf als auch mit Fremdsprachenkenntnissen zu finden.



Gospodarka

Perspektywy dla gospodarki

- ▶ po stronie niemieckiej – atrakcyjna wynagrodzenie pracownika
- ▶ po stronie polskiej – niższe koszty inwestycji, znacznie niższe koszty pracy
- ▶ Brakuje elementu łączącego – synergii obu obszarów

Perspektiven für die Wirtschaft

- ▶ auf der deutschen Seite – attraktive Vergütung des Arbeitnehmers
- ▶ auf der polnischen Seite – niedrigere Investitionskosten, erheblich niedrigere Arbeitskosten
- ▶ Es fehlt das Bindungselement – Synergie beider Bereiche



Stan idealny

ZROZUMIENIE:

- ▶ znać język kraju, w którym będzie się uczyć lub pracować
- ▶ znajomość mentalności mieszkańców
- ▶ znajomość kultury i historii

VERSTÄNDNIS:

- ▶ die Sprache des Landes kennen, in dem man eine Ausbildung macht oder arbeitet
- ▶ die Mentalität der Einwohner kennen
- ▶ die Kultur und Geschichte kennen



Stan prawdziwy

Bezpieczeństwo

- ▶ znajomość przepisów
- ▶ czytanie umów/regulaminów/warunków
- ▶ możliwość upomnienia się o swoje prawa

Strach

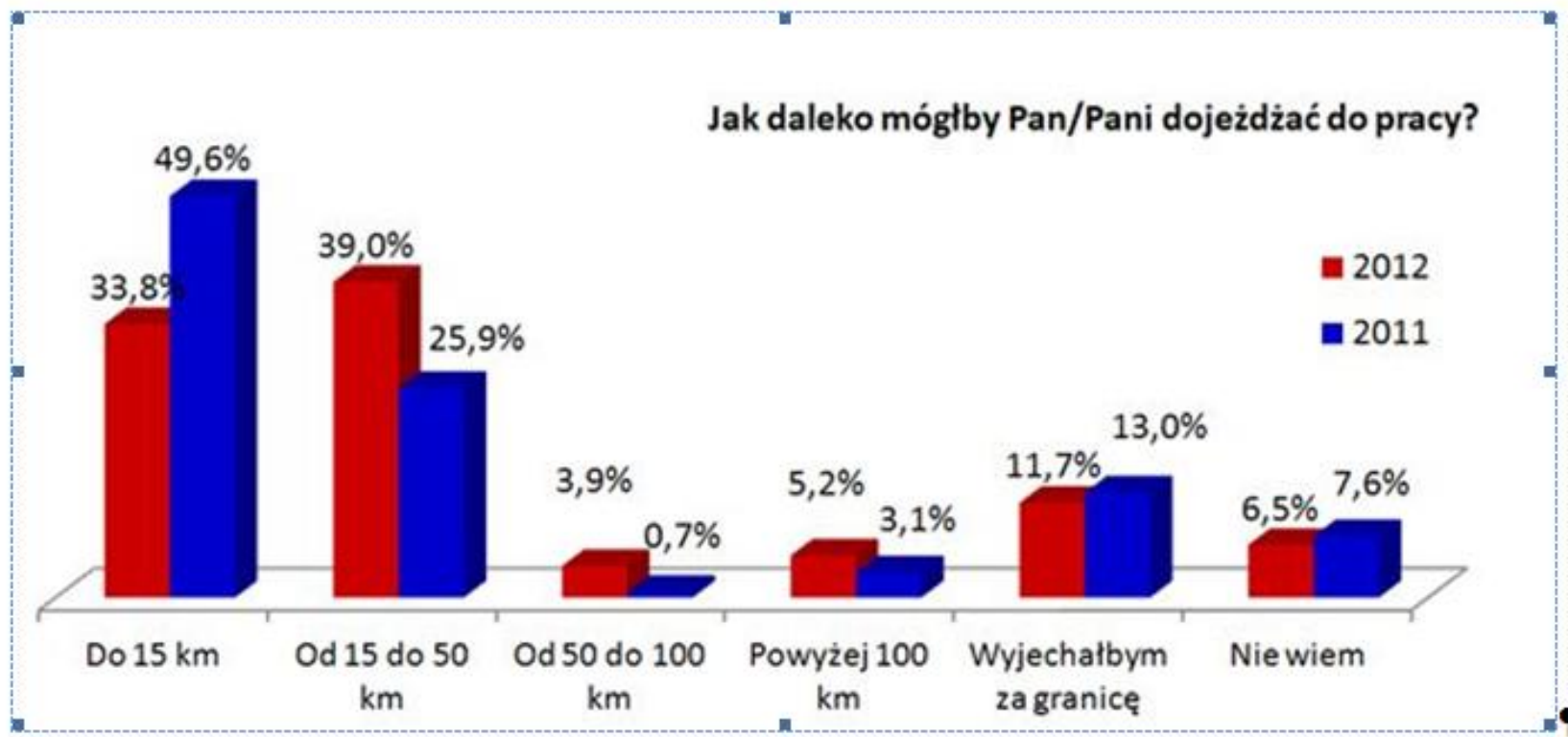
Sicherheit

- ▶ Kenntnis der Vorschriften
- ▶ Lesen der Verträge/Ordnungen/ Bedingungen
- ▶ Möglichkeit, eigene Rechte zu fordern

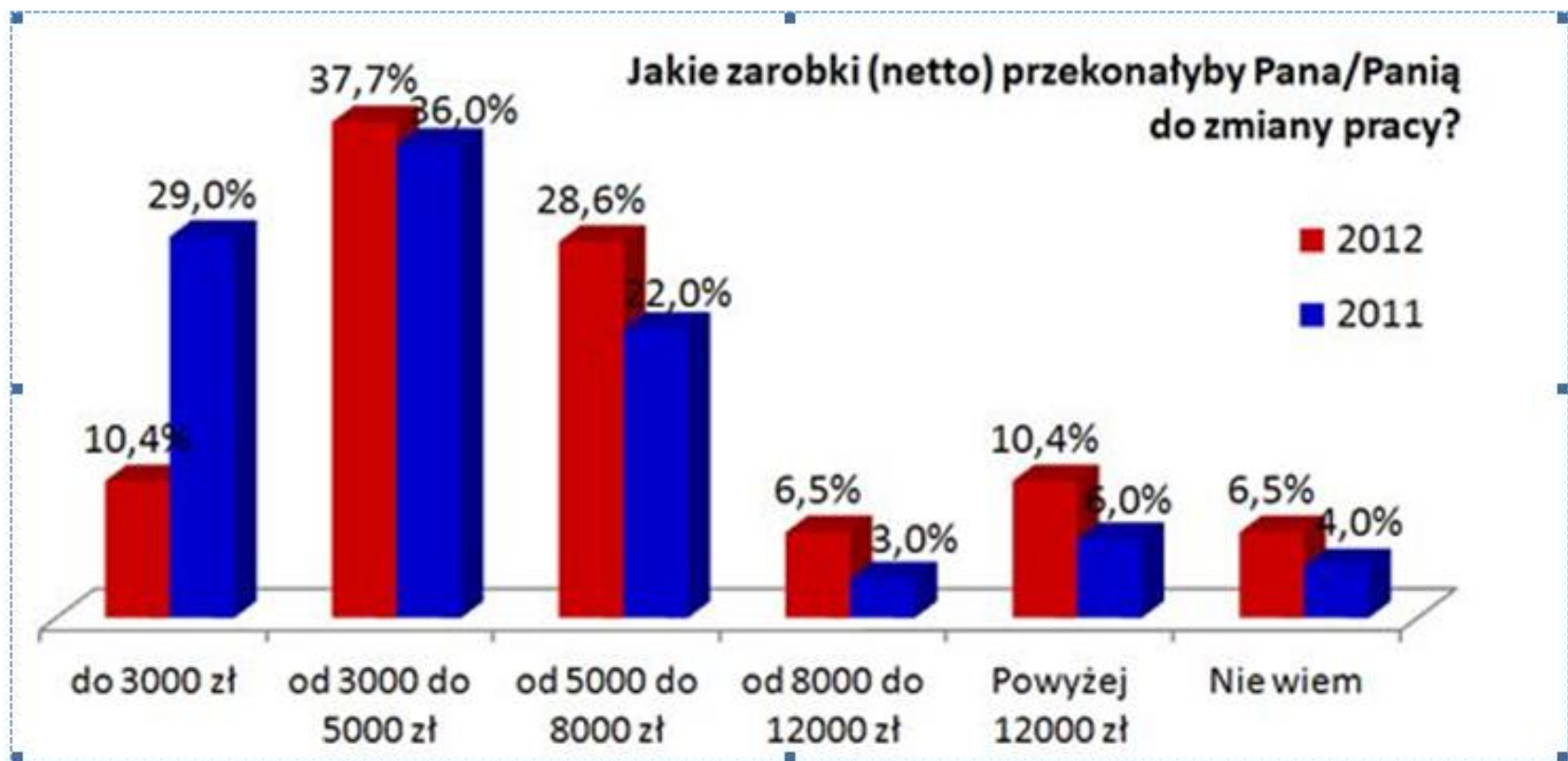
Angst



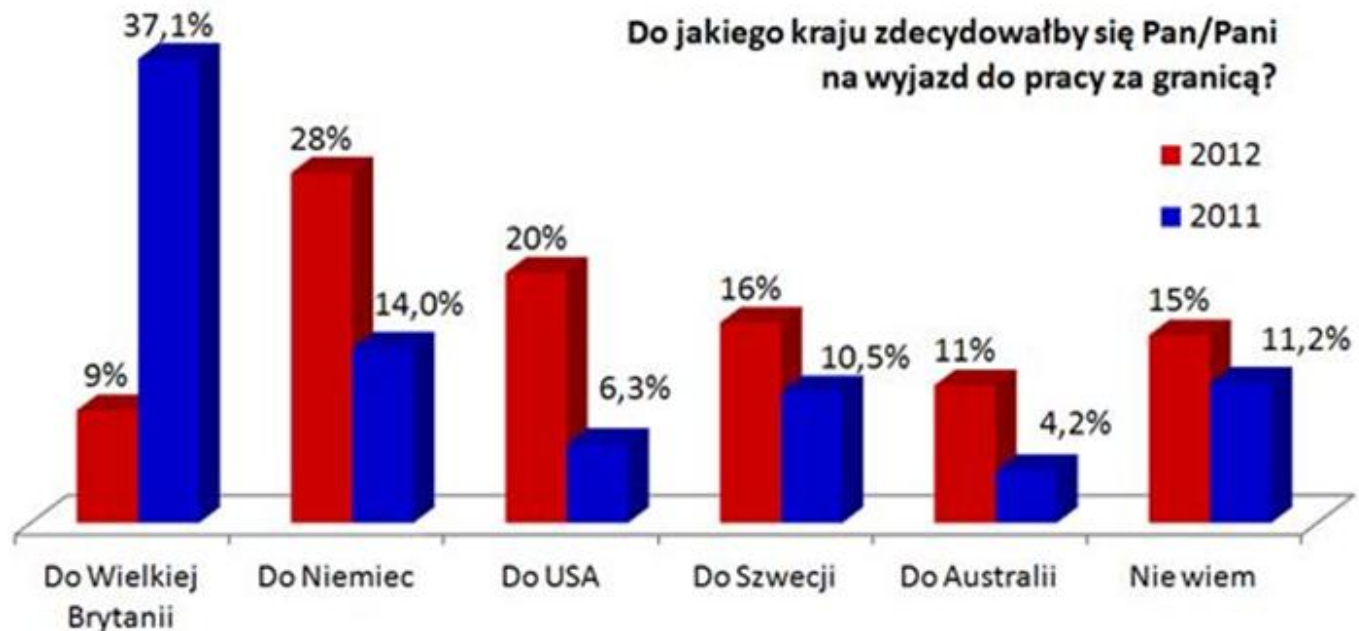
- ▶ Z badania przeprowadzonego na zlecenie Work Service S.A. wynika, że niemal 40% Polaków poszukując pracy, uwzględnia miejsca oddalone od miejsca zamieszkania o 15-50 kilometrów. /
- ▶ Aus der auf Antrag von Work Service S.A. durchgeführten Untersuchung ergibt sich, dass ca. 40% der Polen bei der Arbeitssuche den um 15-50 km vom Wohnort entfernten Arbeitsplatz in Betracht ziehen.



- ▶ Co Polaków motywuje do mobilności?
- ▶ Was motiviert die Polen zur Mobilität?



- ▶ Do jakiego kraju zdecydowałby się Pan/Pani na wyjazd do pracy za granicą?
- ▶ In welches Land würden Sie sich entscheiden zur Arbeit zu gehen?



Miłego dnia i do pracy!

